LA COMUNICACIÓN, LA CRISIS GLOBAL DEL COVID-19, LOS CAMBIOS IRREVERSIBLES Y LA COLABORACIÓN EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL[1]

SHERI SPAINE LONG
Asociación Estadounidense de Profesores de Español y Portugués

Introducción

Es importante reconocer que, desde que comenzó la pandemia, los profesores de español han sufrido una experiencia colectiva y global, que impactó en sus recorridos individuales. La pandemia nos hizo recordar que el factor humano en la enseñanza es innegable. Dado lo vivido en todo el mundo durante los años de la pandemia, es el momento de hacer un balance colectivo. Para ello, reflexiono sobre mi propio viaje como profesora de español, compartiendo mis experiencias y las de aquellos educadores en los Estados Unidos, discutiendo los pros y los contras de la enseñanza del español en aquel país y exponiendo una serie de observaciones preliminares sobre lo que los profesores de lengua española en todo el mundo han ganado (y perdido) durante los años de la pandemia. Finalmente, trataré de pronosticar hacia dónde nos dirigimos.

La novela *Volver a dónde* de Antonio Muñoz Molina capta el sentir colectivo de la gente durante la pandemia con la siguiente frase: "No somos capaces de darnos cuenta de la magnitud de lo que está pasando…" (2021, p. 39). A medida que la pandemia se vuelve endémica, toca dar respuesta a la interrupción, sin precedentes, sufrida en la oferta educativa. No hay vuelta atrás. Los profesores de idiomas deben ser arquitectos y reinventar y reconstruir sus programas a fin de satisfacer las necesidades intelectuales y sociales.

1. Antecedentes

Según José Ortega y Gasset, "Yo soy yo y mi circunstancia" (1914, p. 43). Cuando recibí mi primera clase de español en el sexto grado de primaria en DeKalb, Illinois en 1969, no tenía idea de cuán importante sería el idioma español en EE. UU. en toda mi vida. Mi experiencia como estudiante de español coincide con el *boom* por el interés en el español en EE. UU. como segunda lengua, iniciado en la década los 70 (MLA). Mi perspectiva es exclusivamente estadounidense, porque es la única que puedo compartir auténticamente, y refleja mi experiencia de vida como educadora e hispanohablante en los EE. UU.

En Estados Unidos, hablar una lengua distinta al inglés puede ser entendido como un acto político o antipatriótico. Los Estados Unidos se sienten orgullosos de ser un país de inmigrantes. Sin embargo, históricamente, se ha desanimado a usar la lengua materna. El secretario estadounidense de Educación, Miguel Cardona, entre otros, está trabajando actualmente para cambiar el discurso de la pérdida lingüística a favor de un enfoque ventajoso para el bilingüismo de los recién llegados al país (Carey, 2021). Es un tema complejo, especialmente debido a la existencia evidente de un movimiento instalado en el "solo inglés" (*English only*) con un amplio historial de microagresiones contra los hablantes de otras lenguas (Pascual y Cabo, 2021, pp. 10-12).

Así pues, hablar español en EE. UU. significa un amplio espectro de experiencias y actitudes. El simple acto de hablar español puede ser un marcador de orgullo por la identidad o la herencia recibida que llega a ser peligroso para algunos; celebrado para otros; o político, ordinario, rebelde, utilitario, exótico, académico, lucrativo, etc. Las reacciones al uso del español en Estados Unidos varían

[1] Representar a todos los profesores de español en Estados Unidos es una tarea desalentadora. En nombre de la Asociación Estadounidense de Profesores de Español y Portugués —AATSP según sus siglas en inglés— y de todos los profesores de español en los EE. UU., fue un verdadero placer y honor representar Estados Unidos como país invitado en 2022 en el trigésimo segundo congreso internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE) celebrado en Verona, donde el presente trabajo se dictó en forma de conferencia.

ampliamente y dependen del contexto, la identidad del hablante, el mensaje, etc. Y ya que hablar español es complicado en EE. UU., la enseñanza del español también lo es.

Hablar español es frecuente en la nación. El español no es lengua oficial en Estados Unidos salvo en el estado de Nuevo México y en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico (Bueno Hudson, 2021, pp. 501-502). Los hispanohablantes representan más del 13 % de la población de EE. UU., incluidos 41 millones de hablantes en el hogar y otros 16 millones con algún conocimiento del idioma. EE. UU. tiene una de las poblaciones más numerosas de hispanohablantes en el mundo (dentro de un rango similar al de Colombia, Argentina y España). Sin embargo, los niveles de destreza o expresión varían enormemente, dependiendo de su estatus como primera, segunda, o tercera generación, entre otros factores (Carreira, 2022).

2. El español como lengua académica en EE. UU.

La enseñanza del idioma español está presente en casi todas las escuelas secundarias y universidades, con pocas excepciones. En nuestras escuelas, colegios y universidades, el español puede ser el único idioma extranjero o segundo idioma disponible para estudiar.

Muchas universidades de EE. UU. imparten cursos o programas especiales para estudiantes de español como lengua de herencia. De hecho, dentro de la membresía de la Asociación Estadounidense de Profesores de Español y Portugués (AATSP), hay investigadores y docentes que trabajan casi exclusivamente como especialistas en la enseñanza del español como lengua de herencia. La importancia de las lenguas heredadas se revela al examinar el número de sesiones académicas celebradas en el CIV Congreso Anual de la AATSP en San Juan (Puerto Rico), que tuvo lugar del 9 a 12 de julio de 2022. De las 350 sesiones académicas que hubo en el Congreso, 33 de las sesiones, es decir casi el 10 % de las sesiones, trataron temas pedagógicos relacionados con la enseñanza del español o del portugués como lenguas de herencia en EE. UU.

El español ocupa una posición única porque es el idioma de entrada para los estadounidenses multilingües. Pasé más de diez años sirviendo como jefa de varios departamentos multilingües en la Universidad de Alabama (Birmingham) y en la Universidad de Carolina del Norte (Charlotte). Rutinariamente entrevisté a estudiantes universitarios de primer año sobre por qué optaron por un idioma en particular. Una respuesta habitual fue que el español era la única opción en la escuela secundaria y que él o ella realmente quería aprender japonés en la universidad. Paradójicamente, sabemos que su experiencia previa como aprendientes de español contribuyó a su éxito en los cursos de otras lenguas extranjeras como el japonés.

Debido al papel del español como nuestro idioma de entrada, la experiencia del estudiante estadounidense con el español debe desarrollarse dentro de tres áreas pedagógicas. Además de enseñar la lengua española en sí, la enseñanza del español debe enfocarse en la apertura y el deseo de aprender acerca de los demás. Segundo, el español desarrolla la infraestructura lingüística necesaria para facilitar el futuro aprendizaje multilingüe. Y tercero, en la clase de español se deben desarrollar las habilidades de liderazgo. Nuestros alumnos empiezan a entender la responsabilidad de los multilingües frente a los demás a causa de su perspectiva privilegiada, al conocer o entender más de una cultura. El proceso empieza en las clases de lengua. Los mejores líderes poseen múltiples perspectivas gracias a que son bilingües (Uribe *et al.*, 2014, p. 198).

3. La infraestructura pedagógica en EE. UU.

Según la encuesta realizada por Gironzetti y Muñoz-Basols (2022, p. 7), España y EE. UU. lideran la participación en la investigación educativa y la publicación en la enseñanza de una segunda lengua sobre temas relacionados con el español. Los profesores de este idioma en EE. UU. pueden y han aprovechado la infraestructura amplia existente para el desarrollo profesional, como publicaciones, conferencias (tanto presenciales como virtuales) y asociaciones profesionales de idiomas, sobre todo el American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL según sus siglas, y la AATSP. Los docentes estadounidenses aprovechan el apoyo internacional de la Consejería de Educación de la Embajada de España en

Washington D. C. y del Instituto Cervantes en Albuquerque, Boston, Chicago, Los Angeles, Nueva York y Seattle, así como su presencia virtual. También contamos con la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) y el apoyo de nuestro país vecino, México, con el cual colaboramos regularmente en muchos proyectos educativos bilaterales.

La AATSP es solo un ejemplo de la infraestructura establecida para los profesores de español estadounidenses. Fundada en 1917, la AATSP es la asociación profesional de idiomas específicos más antigua, grande e integral de EE. UU. Nuestros casi 10 000 miembros abarcan desde la educación preescolar hasta los estudios de posgrado, apoyando nuestra misión de promover, desarrollar y avanzar la enseñanza del español y del portugués en EE. UU. y en el mundo. Los socios de la AATSP representan a los profesores del español, en su gran mayoría estadounidenses. En una encuesta que organizó la AATSP en 2020, preguntamos a los miembros: "¿Cómo te identificas como hispanohablante?". Un 53 % seleccionó "hablantes no nativos" y otro 47 % "hablantes nativos o hablantes de lengua heredada". El estudiante estadounidense de español se vale de los profesores de español de diversas regiones y dialectos de la lengua a lo largo de su trayectoria académica.

4. La enseñanza del español en EE. UU. es paradójica

La enseñanza del español en EE. UU. parece amplia y bien apoyada, pero la calidad de la instrucción y los planes de estudios varían enormemente de un lugar a otro, de una escuela a otra, de una universidad a otra. En la educación superior, por ejemplo, no hay consenso sobre el contenido ni los cursos obligatorios para que un estudiante de español obtenga una licenciatura. Tampoco existe un nivel mínimo acordado de dominio del idioma español para graduarse en una universidad de una determinada especialidad.

Los EE. UU. carecen de un sistema educativo federal, lo que puede servir para explicar muchos de los desniveles. Pero los profesores de español se enfrentan a otros obstáculos. A menudo se encuentran geográfica y lingüísticamente aislados, lo cual complica el contacto con la lengua y su desarrollo profesional. Históricamente, el incremento permanente de matrículas en español desde 1970 (MLA) ha dificultado el desarrollo de un cuerpo docente de español bien preparado en todos los niveles. Y por último, la escasez de profesores de español para ocupar las plazas vacantes ha empeorado durante los años pandémicos (Schmitt y De Courcy, 2022, p. 4). Desde 2017, las lenguas extranjeras siguen en cuarto lugar en la lista de campos donde faltan profesores K-12, según el Departamento de Educación (Teacher Shortages, 2017, p. 9).

Las alianzas entre educadores de idiomas de asociaciones profesionales desarrollaron estándares nacionales (1996) que han seguido evolucionando y existiendo hoy, como el *World Readiness Standards for Learning Spanish* (que puede traducirse como Estándares Mundiales de Preparación para Aprender Español, 2021). Así que existen unos llamados estándares nacionales para el aprendizaje del español, pero surge otra paradoja, pues se interpretan de manera diferente en cada uno de los 50 estados.

La situación se complica aún más al no existir ninguna base de datos nacional completa de profesores de español en EE. UU. (Bleiberg y Kraft, 2022). La mayoría de los estados tampoco da seguimiento a sus profesores de español. Calculamos que hay unos 65 000, pero nadie sabe con certeza cuál es la cifra exacta, lo cual representa un desafío para la comunicación y la colaboración entre los profesores de español dentro y fuera de los EE. UU. Esta desconexión supone un desafío para el compromiso profesional y la cultura de la investigación. Actualmente, esto podría explicar la insistencia del profesor por hacerse visible a otros profesores en las redes sociales inclusive popularizando listas de educadores de español para seguir (Twitter, 2018). Facebook y Twitter brindan apoyo a los profesores estadounidenses y les ayudan a sentirse menos aislados porque así encuentran una comunidad virtual de educadores.

Sin embargo, hay ciertas ventajas cuando no hay que soportar el peso de las normativas nacionales. Los profesores de español de EE. UU. gozan de la libertad para innovar y ser creativos con el contenido y los enfoques de la enseñanza y la investigación. Por ejemplo, durante la pandemia, los docentes tuvieron la capacidad de incluir en sus lecciones contenidos antirracistas y conectar la enseñanza de idiomas con el movimiento por la justicia social. También ha facilitado el desarrollo de contenidos en Español con

Fines Específicos (EFE) en varios niveles del currículo y no solo en cursos universitarios. La libertad de experimentar con los contenidos ha impulsado la enseñanza interdisciplinaria y la innovación.

Otro aspecto paradójico, dentro de este ambiente de libertad para inventar contenidos propios y planes de estudios, es la actitud de muchos profesores que puede resumirse así: "Enseño lo que me dé la gana, pero es importante que mis alumnos alcancen altos niveles de dominio en las evaluaciones de lenguas". Los dos exámenes más comunes para evaluar el dominio de una lengua en EE. UU. pertenecen a la ACTFL y al Avant Assessment, y ofrecen exámenes a grupos masivos de estudiantes de español porque son exámenes interactivos en línea. La popularidad de la evaluación va en contra del currículo de forma un tanto libre y del mosaico de programas en los Estados Unidos.

Otra novedad que explica tal popularidad y motiva el estudio del español es el certificado conocido como el Sello de Bilingüismo (*Seal of Biliteracy*). El sello certifica a alumnos estadounidenses como bilingües. El Sello de Bilingüismo es un premio otorgado por el estado en reconocimiento a los estudiantes que han estudiado y alcanzado cierta habilidad en dos o más idiomas al graduarse en la escuela secundaria. La visión es ayudar a los estudiantes a reconocer el valor de su éxito académico y los beneficios palpables de ser bilingüe. El movimiento del Sello de Bilingüismo comenzó como una forma de validar el aprendizaje de idiomas heredados. Actualmente, 49 de los 50 estados ofrecen el sello, y el último (Dakota del Sur) está barajando la opción (2022). Con la popularidad del sello se ha fomentado la ampliación de la infraestructura para el español en las escuelas secundarias, porque motiva a los estudiantes a matricularse en más cursos de español. El sello explica en parte el incremento de la matriculación en español en la escuela secundaria y el *middle school* (sexto, séptimo y octavo cursos).

También tenemos un número creciente de programas bilingües en primaria y en *middle school*. En EE. UU. contamos con poca historia en la enseñanza de segundas lenguas o extranjeras en la educación primaria. Por motivos políticos nos referimos a los programas bilingües como programas de dos lenguas, *dual language instruction*, o sea, programas bilingües. Gregg Roberts, el director de Estudios Bilingües para la organización American Councils for International Education, en Washington D. C., calcula que hay casi 3000 programas bilingües de español e inglés en las escuelas públicas primarias y *middle* en 2021 (Roberts, 2021, pp. 1-2). El número de programas en sí no es tan novedoso. Lo que es notable es la rapidez del establecimiento de la mayoría de estos programas durante la última década.

A diferencia de la ampliación en primaria y secundaria, la demanda del español académico en la educación superior estadounidense actualmente está en declive, lo que ha dado lugar al cierre de más de cien programas académicos de español (Johnson, 2019, p. 26) antes de la pandemia. Según los últimos datos de la Asociación de Lenguas Modernas en 2016 (la MLA, según sus siglas en inglés), se reporta una bajada de casi un 10 % de universitarios matriculados en cursos de español entre 2013 y 2016 (Looney y Lusin, 2016, p. 4). Aunque no hay datos actualizados de la Asociación de Lenguas Modernas, esperamos más bajadas. Es probable que siga el declive general en la educación superior, en torno a un 9 % de los alumnos matriculados durante la pandemia hasta la actualidad (Institute of Education Sciences, 2022, p. 3), lo cual significa que tenemos un reto por delante: incrementar el número de educadores de español con menos programas y menos estudiantes universitarios para hacerlo.

5. Más allá de EE. UU.: la experiencia colectiva

No importa donde enseñemos, los profesores se dan cuenta en 2022 de que no hay vuelta atrás. Nadie estuvo preparado para la ruptura, ni pedagógica ni tecnológicamente. La pandemia subrayó la importancia del plurilingüismo durante las crisis mundiales. Las bases de datos multilingües, así como los algoritmos, fueron fundamentales en la detección temprana y el seguimiento del COVID-19 (Dimock, 2022, pp. 841-843). La comunicación a través de plataformas en varios idiomas a raíz de los brotes mundiales subrayó la importancia del plurilingüismo. Emergió la relevancia de no limitar la enseñanza de la lengua a las humanidades. La intersección entre las ciencias y los idiomas, así como las humanidades, fue esencial durante las intensas olas iniciales de la pandemia. Estas conexiones produjeron el intercambio y la cooperación entre idiomas y culturas. Fue sobresaliente la importancia de la colaboración global multilingüe.

La pandemia destapó la discriminación y la marginalidad. En el caso estadounidense, el acceso limitado a la información sobre salud pública multilingüe (incluida la existente en español) evidenció las desigualdades. La falta de acceso a internet surgió como un problema inmediato. Como respuesta, los profesores de idiomas se sumergieron en la pedagogía de la justicia social. Los profesores de español fueron testigos de la demanda social de bilingüismo a la vez que se enfrentaban a la devaluación de la profesión docente, el aislamiento severo, y los problemas de salud mental. A medida que la instrucción urgente, en línea, se convirtió en la norma, la movilidad se limitó y el aprendizaje de idiomas corrió un serio riesgo. Se cancelaron los programas de idiomas, especialmente en la educación superior.

En cuanto a la investigación, la pandemia originó un *boom* en el envío de artículos a las revistas académicas. Pertenezco a los consejos de administración de dos revistas de investigación emblemáticas, *Hispania* y *Modern Language Journal*, y estoy al tanto de la presentación de datos de la AATSP y la National Federation of Modern Language Teachers Associations (NFMLTA). Los editores, Ben Fraser y Marta Antón, informan de un auge en el envío de originales sometidos a revisión para su publicación. La falta de distracción durante las primeras olas de la pandemia permitió a los investigadores terminar y enviar artículos para su publicación. Sin embargo, la investigación de campo con personas disminuyó.

6. Hacia una valoración de la pedagogía pandémica

A pesar de los muchos desafíos, los programas de idiomas innovadores lograron algo más que la simple supervivencia. Estos programas establecieron una hoja de ruta para la educación a distancia de calidad para el español, los intercambios virtuales, la colaboración y la comunicación entre los profesores y sus estudiantes. A nivel humano, los colegas informan de una mayor solidaridad en los departamentos de idiomas a causa de la interdependencia que surgió en un periodo de crisis. Se han revisado los contenidos y la educación a distancia de calidad.

La pandemia obligó a la innovación, la comunicación y la colaboración entre los docentes e investigadores como nunca antes se había producido. Unos ejemplos concretos de la innovación, la comunicación y la colaboración son las nuevas plataformas que se desarrollaron y se implementaron durante la pandemia y que han llegado para quedarse. COMUN-ES es la primera plataforma y comunidad virtual de investigadores del español (Muñoz-Basols, 2023, p. 220) Es un foro de encuentro virtual de los especialistas en literatura y estudios culturales, lingüística hispánica y español como segunda lengua o extranjera. Según Muñoz-Basols (2023, p. 221), COMUN-ES tiene apoyo internacional de la Universidad de Salamanca y la Universidad de Oxford, y ha fomentado un punto de encuentro que abre nuestro campo a la colaboración de todos. Redefine la disponibilidad para eliminar las barreras geográficas y económicas. Aporta acceso a investigadores de todo tipo y nivel.

Otras novedades tecnológicas que se establecieron durante la pandemia son las que facilitaron la práctica oral más allá de la sala de clase tradicional en las diferentes variedades de español. La aplicación Time2Talk es una de las iniciativas de las nueve empresas que ofrece la opción de conectar a los alumnos motivados con una variedad de hablantes nativos de español (2022). Seguramente permanecerá de aquí en adelante como herramienta pedagógica para extender el habla en la sala de clase.

La eclosión de publicaciones durante la pandemia fue innovadora y se centró en cuestiones pedagógicas. El *Handbook of Research on Effective Online Language Teaching in a Disruptive Environment*, editado por LeLoup y Swanson (2022), es buena muestra de ello. Es difícil resumir el valor de los libros y artículos que se publicaron durante la pandemia porque no tenemos ninguna perspectiva histórica todavía, pero al examinar artículo tras artículo y capítulo tras capítulo se detectan ciertas tendencias en general. Primero, hubo innovaciones para los estudiantes que participaban en estudios virtuales en el extranjero que no requerían contacto personal, de gran valor para abrirle las puertas a un grupo más amplio de estudiantes que tal vez no puedan viajar al extranjero pero quieren estas experiencias (Russell, 2021, p. 410). Segundo, nos damos cuenta, más que nunca, de la importancia de la interconexión y la interdependencia. Se prestó atención a la creación de comunidades en el aula virtual con el empleo de una variedad de herramientas digitales (Egbert, 2020, p. 316). Durante esta época de experimentación pedagógica, Ironsi (2022) documentó las percepciones del empleo de Google Meet para el aula virtual con resultados mixtos (pp. 652-653). Tercero, se desarrollaron prácticas reflexivas más refinadas para profesores involucrados en la

enseñanza y el aprendizaje de idiomas. Por último, hubo mayor interés en incluir prácticas de bienestar, o acercamientos holísticos y cinéticos, para estudiantes y profesores del español, como una mejor práctica de aprendizaje. En las redes sociales, durante las olas iniciales de la pandemia, se observaron ejemplos de cómo enseñar español a través de Zoom en una clase de Zumba donde se incorporaron la lengua, la cultura y el movimiento. A primera vista, pareció una moda. Sin embargo, estos primeros esfuerzos se han convertido en sesiones regulares en congresos. En resumen, somos más conscientes de nuestra humanidad, las prácticas holísticas, y las necesidades de nuestros estudiantes de español y nuestros colegas.

7. Más allá de la pandemia

Las crisis enmarcadas ofrecen oportunidades. Estamos sobreviviendo a una pandemia mundial. Tenemos que hacer inventario especialmente de lo que hemos ganado. Y tenemos que prepararnos para el futuro. ¿Qué es lo que nos espera? Nadie sabe a ciencia cierta lo que nos deparará el futuro. Sabemos que se demandará el multilingüismo debido a las migraciones masivas causadas por los cambios climáticos y las guerras. Todo aprendizaje de idiomas (incluido el español) será más esencial que nunca. Como profesores de español, tendremos un papel único que desempeñar. La demanda seguirá siendo alta, ya sea si nuestros sistemas y políticas respalden la demanda o no.

Anticipamos una potencial ayuda con los retos futuros. El porvenir nos trae la Inteligencia Artificial (IA) y sus promesas para la comunidad lingüística. Sin duda, la tecnología y las humanidades digitales nos apoyarán. Con un mayor desarrollo de la IA, sugiero a los líderes del sector educativo que tengan en cuenta que un modelo idiomático no sirve para todo el mundo y la diversidad lingüística es identidad. Las identidades locales están inextricablemente vinculadas a todos los idiomas. En EE. UU., por ejemplo, no hay más que mirar nuestras variedades de español y nuestras subvariedades.

En el período llamado pospandémico, volvemos al objetivo de comunicar, dialogar y colaborar al servicio de la enseñanza del español. El cambio en nuestros enfoques es clave para nuestra capacidad de prosperar y adaptarnos a medida que la pandemia nos cambió a nosotros y nuestro enfoque de la enseñanza del español. Los cambios futuros son inevitables. El cambio se basa en la comunicación y la colaboración. Los profesores de idiomas deben ser arquitectos y reinventar y reconstruir sus programas a fin de satisfacer las necesidades intelectuales y sociales. Nuestra comunicación y colaboración serán fundamentales para un cambio positivo.

Referencias bibliográficas

Bleiberg, J. y Kraft M. A. (2022). What happened to the K-12 education labor market during COVID? The acute need for better data systems. *Annenberg Institute*. https://edworkingpapers.com/sites/default/files/Changes %20during %20COVID %20R %26R %20July %202022 %20Final_1.pdf.

Bueno Hudson, R. (2021). El español en Estados Unidos. *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes.* Alcalá de Henares: Instituto Cervantes, pp. 501-511.

Carey, K. (2021). The potential plus of having a former English learner as education secretary. *The New York Times*. https://www.nytimes.com/2021/01/18/upshot/cardona-education-secretary.html.

Carreira, M. (2022, 9-12 de julio). Teaching with vitality in mind, aligning instruction to the state of Spanish in the United States. *104th AATSP Annual Conference*. San Juan: AATSP.

COMUN-ES. Comunidad de investigadores del español. *USAL*. https://www.comun-es.com

Dimock, W. C. (2020). Languages in the time of corona. *PMLA/Publications of the Modern Language Association of America*, 135 (5), pp. 841-846.

Egbert, J. (2020) The new normal?: A pandemic of task engagement in language learning. *Foreign Language Annals*, 53, pp. 314-319. https://doi.org/10.1111/flan.12452.

Gironzetti, E. y Muñoz-Basols, J. (2022). Research engagement and research culture in Spanish Language Teaching (SLT): empowering the profession. *Applied Linguistics*, pp. 1-28.

Institute of Education Sciences. (2022). https://nces.ed.gov/pubs2022/2022144.pdf.

Ironsi, C. S. (2022). Google Meet as a synchronous language learning tool for emergency online distant learning during the COVID-19 pandemic: perceptions of language instructors and preservice teachers. *Journal of Applied Research in Higher Education*, 14 (2), pp. 640-659. https://doi.org/10.1108/JARHE-04-2020-0085.

Johnson, S. (2019). Colleges lose a 'stunning' 651 foreign-language programs in 3 years. *The Chronicle of Higher Education*, p. 26.

LeLoup, J. W. y Swanson, P. (Eds.) (2022). *Handbook of research on effective online language teaching in a disruptive environment*. Hersey: IGI Global.

Looney, D. y Lusin, N. (2016). Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Summer 2016 and Fall 2016: Final Report. *Modern Language Association*, pp. 1-90.

MLA = Modern Language Association. *Language Enrollment Database*. https://apps.mla.org/flsurvey_search.

Muñoz-Basols, J. (2023). Networking digital global para el español: la plataforma COMUN-ES / Global Digital Networking in Spanish: the COMUN-ES Platform. *UNAM Internacional*, 4, pp. 220-231.

Muñoz Molina, A. (2021). *Volver a dónde*. Barcelona: Seix Barral.

National Standards Collaborative Board. (2021). *World-Readiness Standards for Learning Spanish*. Alexandria (Virginia): ACTFL.

Ortega y Gasset, J. (1914). *Meditaciones del Quijote: meditación preliminar, meditación primera*. Madrid: Residencia de Estudiantes.

Pascual y Cabo, D. y Rivera-Marín, G. (2021). Understanding and addressing linguistic aggressions in the Spanish heritage language classroom. *Estudios del Observatorio. Instituto Cervantes*. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/73_en_linguistic_agressions_nov.29.pdf.

Roberts, G. (2021). Canvass of dual language and immersion (DLI) programs in U.S. public schools. *American Councils for International Education*, pp. 1-3. https://www.americancouncils.org/sites/default/files/documents/pages/2021-10/Canvass %20DLI %20- %20October %202021-2_ac.pdf.

Russell, V. (2021). Managing study abroad during a global pandemic: Transitioning a service-learning course from on the ground to online. En J. LeLoup & P. Swanson (Eds.), *Handbook of research on effective online language teaching in a disruptive environment*. Hershey: IGI Global, pp. 1-28.

Schmitt, J. y De Courcy, K. (2022). *The pandemic has exacerbated a long-standing national shortage of teachers*. Economic Policy Institute. https://files.epi.org/uploads/254745.pdf.

Seal of Biliteracy. (2022). https://sealofbiliteracy.org

Teacher Shortages = Teacher shortages across the nation and Colorado. (2017). *Colorado Department of Higher Education*, pp. 1-48. https://highered.colorado.gov/Publications/Reports/teachereducation/2017/TeacherShortages_Nation_Colorado_Dec2017.pdf.

Time2Talk. https://time2talk.app

Twitter = Speaking Latino. (2018). *Spanish teachers and educators on twitter you don't want to miss*. https://www.speakinglatino.com/spanish-teachers-and-educators-on-twitter

Uribe, D., LeLoup, J., Long, S. S. y Doyle, M. S. (2014). Spanish at the United States Air Force Academy: developing leaders of character as an LSP curricular model. *Cuadernos de ALDEEU*, 28, pp. 189-225.